

# ADVENT - WEIHNACHTEN



## Die heilige Nacht

Gesegnet sei die heilige Nacht,  
die uns das Licht der Welt gebracht! -  
Heil;

Wohl unterm lieben Himmelszelt  
die Hirten lagen auf dem Feld.  
fromm. -

Ein Engel Gottes, licht und klar,  
mit seinem Gruß tritt auf sie dar.

Vor Angst sie decken ihr Angesicht,  
da spricht der Engel: "Fürcht' euch nicht!"

"Ich verkünd euch große Freud:  
Der Heiland ist geboren heut."  
Ehr!"

Da gehn die Hirten hin in Eil  
zu schaun mit Augen das ewig

zu singen dem süßen Gast Willkomm,  
zu bringen ihm ein Lämmlein

Bald kommen auch gezogen fern  
die heiligen drei König' mit ihrem Stern.

Sie knieen vor dem Kindlein hold,  
schenken ihm Myrrhen, Weihrauch, Gold.

Vom Himmel hoch der Engel Heer  
frohlocket: "Gott in der Höh sei

*Eduard Mörke*

## „Tudtuk, hogy mikor van karácsony...”

1944 decembere. A kisbíró kidobolja, hogy 18-tól 34 éves korig keresnek német anyanyelvű munkásokat, két hétre, a Bácskába terményt betakarítani...

Így kezdődött a beszélgetésem Göbel Konrádné, Rézi nénivel, és bevallom, a magammal vitt diktafont is csak félidőben jutott eszembe bekapcsolni, annyira magába szippantott a szegény szentlászlói sváblány története.

Amíg Rézi néni mesélt, én jegyzeteltem, és azon gondolkodtam, vajon én kibírtam volna? Vajon tudtam volna aludni az ablaktalan kényszerszálláson Baján a decemberi hidegben? Vajon mennyire fűtötte be a dobkályha a marhavagont, ami Oroszországba vitte őket? Nem őrltem volna bele a tudatba, hogy talán sosem látom viszont a szüleim, testvérem, a szülőfalum?

Rézi néni 33 más szentlászlóival együtt 1944. december 26-án útnak indult az ismeretlenbe. Élelem, ruhák, pénz nélkül. Két hétre. 1947. július 26-án, egy szombati napon érkezett haza...

Dolgozott konyhán, a bánya fűrésztelepén. Deszkaágyon aludt a női barakkban, ki tudja hányadmagával. Káposztát evett, és kenyeret, amiből a napi adag ma egy étkezésre kevés lenne. Húst, tejterméket egyáltalán nem kaptak. Évekig nem.

Sokan nem jöttek haza. Meghaltak tífuszban, vagy egyszerűen csak az alultápláltságot, az embertelen körülményeket nem bírták. Rézi néni is sokszor küzdött magas lázzal a gyengeségtől. De hazajött. Leszállt a vonatról 1947. július 26-án.

Hallgatom, ahogy mesél, néhány dolgot oroszul mond, és csodálkozom, hogy ennyi idősen még mindig emlékszik az orosz szavakra. Beleégtek a szavak, a mondatok. Elmeséli, hogy bár az első időben szigorúan, keményen bántak velük, a végére bizony megsajnálták őket az oroszok is. Sokat sírtak, hiányoztak a szeretteik, az otthonuk, ilyenkor azzal vígasztalták őket, hogy



biztosan hamarosan hazamehetnek.

Hallgatom, és csodálkozom, hogy minden történethez hozzáteszi: „De bántani sosem bántottak bennünket.”. Nem panaszkodik. Aggódik. Értünk, mai fiatalokért, mert nem jó világban élünk, mert a lelkünk megy rá erre a rohanó, pénzt hajszoló életre.

Mikor a tábori karácsonyról kérdezem, csak annyit mond: „Tudtuk, mikor van karácsony...”

*Bíró Bernadett*

## Der Stern, ein Krippenspiel von Nadja Klein

**Stern:** Schön, dass ihr wieder da seid,  
ihr Großen und Kleinen, Männer und Frau'n  
um an diesem besonderen Tag  
wieder das Krippenspiel anzuschauen'.

**Stern:** Heute will ich euch die Geschichte  
mal aus meiner Sicht erzählen.  
Hirten und Schafe – bitte entschuldigt,  
dieses Jahr werde ich euch den großen  
Auftritt stehlen.

**Stern:** Noch nie zuvor bin ich zu Wort  
gekommen,  
dabei möchte ich's doch so gern.  
Denn ich war live dabei in Bethlehem,  
ich bin nämlich der Weihnachtsstern.

**Stern:** Diese Nacht damals war so dunkel  
ich weiß es noch ganz genau.  
Ich konnte sie von hier oben kaum sehn  
den Mann und die hochschwängere Frau.

**Stern:** Ganz langsam gingen sie  
die holprige Straße entlang.

**Josef:** „Maria, bitte halte durch.“

**Stern:** sprach müde der Mann.

**Stern:** Die Frau sagte:

**Maria:** „Josef, ich kann nicht mehr lange gehen.  
mir ist kalt, es ist so dunkel.  
Nicht einmal ein Stern ist zu sehen. (...)

**Stern:** In dieser Nacht gebar Maria ihr Kind,  
wickelte es in Windeln  
und legte es in die Krippe,  
direkt neben Schaf, Ziege und Rind.

**Stern:** Unten am Stall fanden sich auch schon  
die ersten Gratulanten ein.  
Ich dachte mir noch;  
„Müssen das ausgerechnet die Hirten sein?“

...Hirten laufen auf den Stall zu...



**Hirte 1:** Wir kommen,  
um den neuen König zu sehen.  
Ein Engel erschien uns und sagte  
wir sollen zu dem Stall hier gehen.

...die heiligen drei Könige  
kommen...

**König 1:** Unser Weg war weit,  
denn wir kommen von fern.  
Wir sind schon lang unterwegs,  
folgten immer dem Stern.



**König 2:** Weise aus dem Morgenland  
nennt man uns auch.  
Wir bringen Gold, Weihrauch und  
Zweige vom Myrrhestrauch.

**König 3:** Wir werden der Welt verkünden,  
dass heut ein Wunder geschehen ist.  
Der Welt erschien ihr Retter,  
der Heiland, Jesu Christ.

**Stern:** Jetzt wisst ihr,  
was in der Heiligen Nacht geschah.  
Gottes Sohn kam auf die Erde,  
die Verheißung wurde wahr.

**Hirte 1:** Für jeden ist er gekommen,  
ob reich, arm, groß oder klein,  
seine Arme sind offen für alle,  
geht und lauft ruhig hinein.

**Stern:** Jedem einzelnen ist er erschienen,  
denn er hat euch unendlich gern,  
glaubt mir, wenn ich´s euch sage,  
denn ich bin nämlich der Weihnachtsstern.

**Stern:** Nehmt was mit von seiner Liebe,  
seiner Güte, seinem Licht.  
Geht jetzt heim in euer Leben,  
seid fröhlich und fürchtet euch nicht.

